

## 150 DE ANI DE SPIRIT ASTRIST

## 150 YEARS OF ASTRA SPIRIT

Anul 2011 trebuie să fie o sărbătoare a culturii românești. Se împlinesc 150 de ani de când razele culturale ale Asociației Transilvane pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român ASTRA au început să pătrundă nu numai în casele cărturarilor ci până în cele mai mici colibe țărănești, „sădind speranța neclintită în realizarea idealului național”, cum frumos se exprima, în 1936, Maria Baiulescu, președinta Reuniunii Femeilor Române. Ea a izvorât din spiritele și mințile creatoare ale cărturarilor pașoptiști, fiind binecuvântată la întemeiere de neuitatul Arhiepiscop și Mitropolit Ortodox al Sibiului, Andrei Șaguna, cel care a fost și primul președinte al ASTREI, și de Înaltul ierarh al Bisericii surori Greco-catolice din Blaj, Mitropolitul Alexandru Sterca Șuluțiu.

După mai multe intervenții la guvernării din Imperiul Habsburgic, la 23-26 octombrie / 4-7 noiembrie 1861, acum 150 de ani, la Sibiu, se naștea cea mai renumită societate culturală românească:

**Asociațiunea Transilvană pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român – ASTRA**, nume derivat din contopirea primelor două litere din **Asociațiune** cu primele trei litere din **Transilvania**. Așa s-a ivit pe cerul înnorat al ardelenilor o stea luminoasă și benefică.

Această stea a săvârșit pe întreg cuprinsul Ardealului, și nu numai, cu contribuția credincioșilor ei membri, un adevărat apostolat, încălzind și solidarizând inimile românilor obijduiți, luminându-le drumul spre progres și prosperitatea.

Asociațiunea ASTRA a fost gândită de la început ca un sanctuar în care deosebirile religioase, politice, sociale și materiale nu își aveau locul.

The year 2011 has to be a year of feast for the Romanian culture. We celebrate 150 years since the cultural rays of the ASTRA Transylvanian Association for Romanian Literature and Culture of the Romanian People started to penetrate further than the scholars' homes and reach the smallest peasant huts, „seeding unwavering hope in achieving the national ideal”, as Maria Baiulescu, president of the Reunion of the Romanian Women so beautifully said it, in 1936. It sprang from the creative minds and spirits of the forty-eightier scholars and was blessed at its creation by the unforgettable Orthodox Archbishop and Metropolitan of Sibiu, Andrei Șaguna, who was also the first president of the ASTRA, together with High hierarch of the Sister Greek Catholic Church of Blaj, Metropolitan Alexandru Sterca Șuluțiu.

After several interventions at the level of the governors from the Habsburg Empire, on the 23rd-26th of October / the 4th-7th of November 1861, 150 years ago, the most renowned Romanian cultural society: **ASTRA – The Transylvanian Association for Romanian Literature and Culture of the Romanian People** was born in Sibiu, its name being derived from the first two letters of the word **Association** and the first three letters of **Transylvania**. This is how a beneficial shining beacon appeared in the cloudy Transylvanian sky.

This beacon made within the entire Transylvania, and not only here, with the contribution of its faithful members, a true apostle work, heating and unifying the hearts of the oppressed Romanians, lighting up their path to progress and prosperity.

The ASTRA Association was

Sub cupola acestui sanctuar trebuia înțeleasă și întărită conștiința națională la români, pregătindu-i pentru izbânda idealului de unitate națională.

Utilizând, astfel, razele luminoase ale tinerei stele, aștrii au obținut prin asociațiune roade bogate de cultură și dezvoltare pentru propășirea nației românești. Să amintim câteva dintre aceste roade: crearea Bibliotecii ASTRA (1861-1862), publicarea revistei „Transilvania” (1868), înființarea despărțămintelor (1869), ca forme de răspândire a idealurilor astriste în popor, Școala Civilă de Fete cu internat de la Sibiu (1886), Enciclopedia Română (3 volume, 1896-1904), Casa Națională și Muzeul Asociațiunii (1905), expozițiile (1862 - Brașov, 1881, 1905 - Sibiu ș.a.), Marea Unire (1 Decembrie 1918), Complexul Muzeal „Avram Iancu” din Munții Apuseni (1924), Muzeul Unirii din Alba-Iulia (1929), Congresul Cultural al ASTREI (1930), reînvierea ASTREI (1990), Taberele de civilizație românească „Acasă la noi” (1996-2011), Concursurile pentru elevi și studenți (1994-2011), cursurile pentru analfabeți, sutele de cărți și reviste tipărite, miile de prelegeri și conferințe, zecile de monumente ridicate, sutele de burse și stipendii acordate etc.

Însă cel mai reușit rod al ASTREI este acela că i-a învățat pe români să muncească uniți, în echipă. Munca adevărată și utilă se poate face numai prin solidaritate.

Și în trecut și în prezent, Asociațiunea ASTRA a urmărit cu înțelepciune, răbdare, perseverență și jertfire realizarea idealului de înțelegere și unitate națională.

Se impunea, în acele vremuri, refacerea vieții spirituale, morale, sociale și economice, readucerea ei la izvoarele model din trecut spre a se revigora și a da rod bogat.

În acest an jubiliar, noi, cei de astăzi, trebuie să ne închinăm cu recunoștință și sfințenie în fața tuturor înaintașilor aștrii, care au muncit

conceived since the beginning as a sanctuary where religious, political, social, and material differences were not at home. Under the dome of this sanctuary, national conscience within Romanians had to be understood and reinforced in order to prepare them for the victory of the ideal of national unity.

Using thus the shining rays of the young beacon, the ASTRA members obtained through the association a rich cultural harvest and development of the Romanian national prosperity. Let us remind only some of its achievements: creating the ASTRA Library (1861-1862), publishing the „Transilvania” magazine (1868), creating the departments (1869) as means of spreading the ASTRA ideals to the people, the Civil School for Girls with boarding establishment from Sibiu (1886), the Romanian Encyclopaedia (3 volumes, 1896-1904), the National House and the Museum of the Association (1905), the exhibitions (1862 - Brașov, 1881, 1905 - Sibiu and others), the Great Union (1st of December 1918), the Museum Complex „Avram Iancu” from the Apuseni Mountains (1924), the Museum of the Union from Alba-Iulia (1929), The Cultural Congress of the ASTRA (1930), the resurrection of the ASTRA (1990), The Romanian Civilization camps „At our home” (1996-2011), Competitions for pupils and students (1994-2011), classes for the illiterates, hundreds of printed books and magazines, thousands of speeches and conferences, tens of erected monuments, hundreds of scholarships and stipends etc.

However, the most important harvest of the ASTRA is the fact that it has taught Romanians to work together, as a team. True and useful work can only be done through solidarity.

Both in the past and present, the ASTRA Association aimed wisely, patiently, perseveringly, and with sacrifice at achieving the ideal of

*dezinteresat și au pus toată dragostea lor pentru ca activitatea Asociațiunii să fie benefică pentru toți românii. Este un moment prielnic pentru aștrii de azi și de mâine să-și arate respectul față de înaintași și puterea de a continua opera începută de aceștia. „Lupta pentru cultură, afirma Alexandru Mosconyi, pentru cultura adevărată, care nu poate fi decât națională, nu este altceva decât lupta pentru existența națională”.*

***Vivat, crescat, floreat  
Asociațiunea ASTRA!***

*Sibiu, 09 august 2011*

*Prof. univ. dr. Dumitru Acu  
Președinte Asociațiunea ASTRA*

*national understanding and unity.*

*In those times there was a need to rebuild spiritual, moral, social, and economical life, bringing it back to its model sources from the past in order to revive and give rich fruit.*

*In this jubilee year, we, those present today, have to bow with gratitude and holiness to all our ASTRA predecessors who have worked selflessly and put in all their love so that the activity of the Association be beneficial for all Romanians. It is the right moment for the ASTRA members of today and tomorrow to show their respect to the predecessors along with the strength to continue the work started by them. „The fight for culture, said Alexandru Mosconyi, for the genuine culture, which can only be a national one, is nothing but the fight for national existence”.*

***Vivat, crescat, floreat  
ASTRA Association!***

*Sibiu, the 09th of August 2011*

*Prof. univ. dr. Dumitru Acu  
President of the ASTRA Association*